CHAPTER V
CONCLUSION AND SUGGESTION

5.1   Conclusion

According to the data analysis conducted by the researcher, it can be concluded that there are 452 (100%) of Moana's utterances in the Moana Movie subtitle that has been analyzed using Molina's and Albir's translation technique. The conclusion is as follows :

There are 14 translation techniques that have been invented by the researcher and the technique was used translator to translate Moana's utterances in the subtitle Moana Movie. 188 (41,59%) data are translated by using established equivalence, 59 (13,05%) data are translated by using literal translation technique, 54 (11,94%) data are translated by using borrowing, 52 (11,50%) data are translated by using reduction technique, 34 (7,52%) data are translated by using transposition technique, 22 (4,86%) data are translated by using compensation technique, 15 (3,31%) data are translated by using amplification technique, 9 (1,99%) data are translated by using particularization technique, 6 (1,32%) data are translated by using generalization technique, 4 (0.88%) data are translated by using discursive creation technique, 3 (0.66%) data are translated by using linguistics compression technique, 2 (0,44%) data are translated by using adaptation, linguistics amplification, and subtitution technique.

The highest frequency used in Moana Movie Subtitle is a Established Equivalence technique, because the translator translates the utterances by using a common equivalent to ease the audience in understanding the intent of subtitle in the film. It can be concluded that the Established Equivalence technique is the most widely used translation technique in translating Moana's Utterances found in Moana Movie. Translating the terms from the source language with terms that are already prevalent in the source language will make the audience more readily accept or capture the text messages and ideas that are conveyed in the film.

And then the lowest frequency used in Moana Movie was Adaptation, Linguistics Amplification, and Substitution translation technique with percentage 0,44%. Adaptation is a process of translation technique that replaces the distinctive cultural elements in the source language with the existing culture in the target language. Linguistics Amplification is a process of translation technique that adds linguistic elements of text from source language in target language text. And last, Substitution is a process of translation technique that replaces linguistic elements to be paralinguistic (like intonation and signal or the other way).

5.2 Suggestion

There are several suggestions based on the results of this research that can be given by the researcher for :

1. The readers who are interested in translation study and want to increase their knowledge about the translation techniques in the subtitling text of the movie or some other field related to translation, would comprehend the text before doing other researches that deal with the translation.

2. Dian Nuswantoro University and especially for the English Department students to use this thesis as a reference when they are dealing with a research related to the translation study, especially translation technique. Also this research gives them an image how the applications of translation technique on subtitling text look like.

3. The next researchers who are interested to analyze another aspects to develop the research such as comic, article, or other material to use this research as the reference in doing the translation work.